Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś wy Pomazańca zatem Abrahama potomek jesteście i według obietnicy dziedzice |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli wy (należycie do) Chrystusa,\* to jesteście nasieniem Abrahama,\*\* dziedzicami\*\*\* – według obietnicy.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś wy Pomazańca, zatem Abrahama nasieniem\* jesteście, według obietnicy dziedziczącymi. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś wy Pomazańca zatem Abrahama potomek jesteście i według obietnicy dziedzice |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeśli zawieracie się w Chrystusie, to jesteście potomstwem Abrahama, dziedzicami — według obietnicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli należycie do Chrystusa, to jesteście potomstwem Abrahama, a zgodnie z obietnicą — dziedzicami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliście wy Chrystusowi, tedyście nasieniem Abrahamowem, a według obietnicy dziedzicami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśliście wy Chrystusowi, tedyście nasieniem Abrahamowym, dziedzicami wedle obietnice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś należycie do Chrystusa, to jesteście też potomstwem Abrahama, dziedzicami zgodnie z obietnicą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeśli jesteście Chrystusowi, tedy jesteście potomkami Abrahama, dziedzicami według obietnicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli zaś należycie do Chrystusa, to jesteście też potomstwem Abrahama i zgodnie z obietnicą – dziedzicami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A jeśli należycie do Chrystusa, to jesteście potomstwem Abrahama oraz, zgodnie z obietnicą, dziedzicami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeżeli wy jesteście Chrystusa, to jesteście potomstwem Abrahama, dziedzicami na podstawie obietnicy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A jeśli należycie do Chrystusa, to jesteście potomstwem Abrahama i jego spadkobiercami, zgodnie z obietnicą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jeżeli należycie do Chrystusa, to jesteście potomstwem Abrahama i - zgodnie z daną obietnicą - spadkobiercami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ви Христові, то ви є насінням Авраамовим, спадкоємцями згідно з обітницею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jeśli wyście Chrystusa, zatem jesteście potomstwem Abrahama, dziedzicami według obietnicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A jeżeli należycie do Mesjasza, to jesteście potomstwem Awrahama i dziedzicami według obietnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto jeśli należycie do Chrystusa, to rzeczywiście jesteście potomstwem Abrahama, dziedzicami według obietnicy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A skoro należycie do Niego, jesteście potomkami Abrahama i zgodnie z obietnicą otrzymujecie dar od Boga. |

1. 1) <x>10 21:12</x>; <x>520 9:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:16-17</x>; <x>630 3:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 4:28</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>550 3:29</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Zamiast: potomstwem. [↑](#footnote-ref-6)